

H0011406



545020 3/4" M x 3/4" F
545021 1" M x 1" F


ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA
MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

FILTRO DEFANGATORE SOTTOCALDAIA
IN COMPOSITO CON MAGNETE
DIRTMAG MINI

Avvertenze

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo  significa: ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza

È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione. I magneti generano un forte campo magnetico e possono provocare danni ad apparecchiature elettroniche che siano poste nella sua vicinanza.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione

Il filtro defangatore DIRTMAG MINI separa le impurità contenute negli impianti di climatizzazione, in particolare preservando il circolatore e lo scambiatore di calore della caldaia. L'asta porta magneti estraibile trattiene le impurità ferromagnetiche mentre il filtro a rete trattiene le rimanenti impurità. Grazie alla compattezza, questo filtro defangatore è specifico per l'installazione sotto alle caldaie murali anche in spazi ridotti. È possibile scaricare le impurità ad impianto funzionante. La particolare disposizione degli ingressi consente una installazione in verticale o in orizzontale a seconda delle esigenze.

Caratteristiche tecniche

Attacchi filettati

Materiali:
Corpo: PA66G30
Elemento interni: POM /acciaio inox EN 10088-2 (AISI 304)
Raccordi: ottone EN 12165 CW617N
Tenute idrauliche: EPDM
Rubinetto di scarico: ottone EN 12164 CW614N

Attacchi:
- sfiato: 3/4" M ISO 228-1 con tappo
- lato caldaia: (545020) 3/4" F ISO 228-1, (545021) 1" F ISO 228-1
- lato ritorno impianto: (545020) 3/4" M ISO 228-1, (545021) 1" M ISO 228-1

Prestazioni

Fluidi: acqua, soluzioni glicolate non pericolose escluse dal campo di applicazione della direttiva 67/548/CE
Massima percentuale di glicole: 30%
Massima pressione di esercizio: 3 bar
Campo temperatura di esercizio: 0-90 °C
Luca passaggio filtro: 800 µm
Induzione magnetica magnete: 1,3 T
Kv con configurazione in linea: 4,2 m³/h
Kv con configurazione a squadra: 3,9 m³/h

Caratteristiche idrauliche (fig. A)

Per la migliore efficienza di filtrazione, la velocità massima raccomandata del fluido agli attacchi del dispositivo è di ~ 1,2 m/s. La tabella sotto riportata indica le portate massime per rispettare tale condizione.

	l/min	m³/h
DN 20 - 25	21,67	1,3

Installazione (fig. B-C-D-E-F-G-H-I)

Il montaggio e lo smontaggio vanno sempre effettuati con impianto freddo e non in pressione (fig. B). Il filtro defangatore va installato sulla tubazione di ritorno, con il rubinetto di scarico rivolto verso il basso, rispettando il senso di flusso indicato dalle frecce sul corpo valvola. Le connessioni filettate presenti sul corpo del DIRTMAG MINI sono intercambiabili ed invertibili essendo ad innesto rapido con clip di fissaggio (fig. F-G) e permettono di installare facilmente il filtro defangatore ruotandolo secondo diverse posizioni, secondo gli schemi di installazione indicati di seguito. In fase di configurazione del prodotto assicurarsi che gli O-Ring siano integri e ben posizionati e che le clip siano inserite correttamente, verificando l'assenza di trafilamenti o perdite. L'ingresso nel DIRTMAG MINI dalla tubazione di ritorno deve essere collegato sempre in corrispondenza della freccia indicata sul corpo, fig. E - "IN".

Schemi installazione (fig. H - I)

Il filtro defangatore può essere installato in posizione frontale con ingresso tubazione di ritorno lato parete (fig. H) e frontale con ingresso tubazione di ritorno lato pavimento (fig. I). Utilizzare l'innesto con calotta mobile F 3/4" per collegare la tubazione di ingresso in caldaia e l'innesto M 3/4" per collegare la tubazione di ritorno.

Scarico fanghi (fig. L - M)

Si raccomanda di effettuare lo scarico fanghi ad impianto spento e fluido a temperatura ambiente per prevenire danni a persone e cose. Rimuovere l'asta porta magneti (fig. L) per facilitare l'eliminazione delle particelle ferrose ed effettuare lo spurgo, rimuovendo il tappo di scarico e aprendo il rubinetto di scarico a sfera (fig. M). Raccogliere il fluido in un contenitore di dimensioni adeguate. Una volta che il fluido appare pulito, richiudere il rubinetto e ripristinare la corretta pressione nell'impianto, verificando l'assenza di trafilamenti o perdite. Si consiglia di effettuare lo scarico dei fanghi dopo un mese in caso di prima installazione della caldaia o comunque almeno una volta all'anno in caso di normale funzionamento.

Manutenzione (fig. N-O-P-Q-R)

Per effettuare la pulizia della maglia filtrante, intercettare le tubazioni, smontare la parte inferiore del corpo, svitando la relativa ghiera a mano oppure aiutandosi con una idonea chiave (fig. N), estrarre la maglia filtro e relativo supporto (fig. O). Separare la maglia filtro dal supporto e lavare a fondo sotto acqua corrente fino alla rimozione completa delle impurità (fig. P). Rimontare in ordine inverso, facendo attenzione a inserire il supporto filtro correttamente rispettando la posizione dell'incavo sul corpo (fig. Q). Ripristinare la corretta pressione nell'impianto e verificare l'assenza di trafilamenti o perdite. In caso di bisogno è possibile utilizzare il tappo con sfiato manuale, per eliminare l'aria presente all'interno del filtro (fig. R).


INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION,
COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

UNDER-BOILER DIRT SEPARATOR
STRAINER WITH MAGNET DIRTMAG MINI

Warnings

The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol  means: CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety

The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed. Magnets generate a strong magnetic field and can cause damage to electronic equipment placed near it.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function

The DIRTMAG MINI dirt separator separates the impurities contained in the air conditioning systems, in particular by preserving the circulator and the boiler heat exchanger. The removable magnet holder stem retains the ferromagnetic impurities while the mesh strainer retains the remaining impurities. Thanks to its compactness, this dirt separator strainer is specific for installation under wall boilers even in small spaces. The impurities can be discharged when the system is working. The particular layout of the inlets allows for vertical or horizontal installation according to the needs.

Technical specifications

Threaded connections

Materials:
Body: PA66G30
Internal elements: POM /stainless steel EN 10088-2 (AISI 304)
Fittings: brass EN 12165 CW617N
Hydraulic seals: EPDM
Drain cock: brass EN 12164 CW614N

Connections:
- air vent: 3/4" M ISO 228-1 with plug
- boiler side: (545020) 3/4" F ISO 228-1, (545021) 1" F ISO 228-1
- system return side: (545020) 3/4" M ISO 228-1, (545021) 1" M ISO 228-1

Performance

Media: water, non-dangerous glycol solutions
excluded from the guidelines of directive 67/548/EC
Maximum percentage of glycol: 30%
Maximum working pressure: 3 bar
Working temperature range: 0 - 90 °C
Strainer mesh size: 800 µm
Magnetic induction of magnet: 1,3 T
Kv with configuration in line: 4,2 m³/h
Kv with angled configuration: 3,9 m³/h

Hydraulic characteristics (fig. A)

For the best filtering efficiency, the maximum recommended medium flow velocity at the device connections is ~1.2 m/s. The following table shows the maximum flow rates in order to meet this requirement.

	l/min	m³/h
DN 20 - 25	21,67	1,3

Installation (fig. B-C-D-E-F-G-H-I)

Assembly and disassembly should always be carried out while the system is cold and not under pressure (fig. B). The dirt separator strainer must be installed on the return pipe, with the drain cock facing down, in accordance with the flow direction indicated by the arrows on the valve body. The threaded connections on the DIRTMAG MINI body are interchangeable and reversible as they are provided with quick-fit and fixing clip (Fig. F-G) and allow easy installation of the dirt separator strainer rotating it according to the installation diagrams shown below. While configuring the product, make sure that the O-rings are intact and positioned properly, that the clips are inserted correctly and that there is no seepage or leakage. The inlet in the DIRTMAG MINI from the return pipe must always be connected at the arrow indicated on the body, fig. E - "IN".

Installation diagrams (fig. H - I)

The dirt separator strainer can be installed in frontal position with return pipe inlet on the wall side (Fig. H) and in front with inlet pipe return on the floor side (Fig. I). Use the F 3/4" captive nut coupling to connect the inlet pipe to the boiler and the M 3/4" coupling to connect the return pipe.

Dirt discharge (figs L - M)

It is recommended to discharge the dirt with the system off and medium at ambient temperature to prevent damage to people and things. Remove the magnet holder stem (Fig. L) to facilitate the removal of ferrous particles and purge it, removing the drain cap and opening the ball drain cock (Fig. M). Collect the medium in a container of suitable size. Once the medium appears clean, close the tap and restore the correct pressure in the system, checking that there is no seepage or leaks. It is recommended to discharge the dirt after one month in case of first installation of the boiler or at least once a year in case of normal operation.

Maintenance (fig. N-O-P-Q-R)

To clean the strainer mesh, plug the pipes, remove the lower part of the body, unscrewing the ring nut by hand or using a suitable wrench (fig. N), extract the strainer mesh and its support (fig. O). Separate the strainer mesh from the support and wash thoroughly under running water until all the impurities have been removed (fig. P). Reassemble in reverse order, taking care to insert the strainer support correctly, respecting the position of the recess on the body (fig. Q). Restore the correct pressure in the system and check that there is no seepage or leaks. In case of need it is possible to use the cap with manual air vent, to eliminate air inside the strainer (fig. R) z


INSTRUKCJA MONTAŻU, REGULACJI I
KONSERWACJI

Dziękujemy za wybranie naszego produktu.

Więcej szczegółów technicznych na temat tego urządzenia można znaleźć na stronie internetowej www.caleffi.com

KOMPAKTOWY FILTR ZANIECZYSZCZEŃ
DO KOTŁÓW GRZEWCZYCH
Z MAGNESEM DIRTMAG MINI

Ostrzeżenia

Poniższe wskazówki należy uważnie przeczytać i zrozumieć przed przystąpieniem do instalacji oraz konserwacji urządzenia. Symbol  oznacza: UWAGA! NIEPRZESTRZEGANIE PODANYCH INSTRUKCJI MOŻE SPowodować POWAŻNE ZAGROZENIA!

Bezpieczeństwo

Należy obowiązkowo przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podanych w dokumencie dołączonym do opakowania produktu. Magnesy generują silne pole magnetyczne i mogą spowodować uszkodzenie aparatury elektronicznej znajdującej się w ich pobliżu.

POZOSTAWIĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWNIKOWI OBSŁUGUJĄCEMU URZĄDZENIE

ZUTYLIZOWAĆ ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI MIEJSCOWYMI PRZEPISAMI

Funkcja

Filtr zanieczyszczeń DIRTMAG MINI oddziela zanieczyszczenia znajdujące się w instalacjach grzewczych, w szczególności chroniąc pompę obiegową i wymiennik ciepła kotła. Wymywalny wkład magnetyczny separuje zanieczyszczenia ferromagnetyczne, a filtr siatkowy zatrzymuje pozostałe zanieczyszczenia. Z uwagi na swoje kompaktowe rozmiary ten filtr zanieczyszczeń przeznaczony jest specjalnie do instalacji z kotłami wiszącymi, montowanymi w miejscach o ograniczonej przestrzeni. Możliwe jest odprowadzanie zanieczyszczeń podczas pracy systemu. Specjalne rozmieszczenie wlotów umożliwia montaż pionowy lub poziomy, w zależności od wymogów.

Specyfikacja techniczna

Złącza gwintowane

Materiali:
Korpus: PA66G30
Element wewnętrzny: POM / stal nierdzewna EN 10088-2 (AISI 304)
Złącza: mosiądz EN 12165 CW617N
Uszczelnienia hydrauliczne: EPDM
Zawór spustowy: mosiądz EN 12164 CW614N

Przyłącza:
- odpowiedzenie: 3/4" M ISO 228-1 z korkiem
- po stronie kotła: (545020) 3/4" F ISO 228-1, (545021) 1" F ISO 228-1
- po stronie powrotnej systemu: (545020) 3/4" M ISO 228-1, (545021) 1" M ISO 228-1

Dane eksploatacyjne

Ciecz: woda, roztwory glikolu nieostwarzające zagrożeń wyłączone z zakresu dyrektywy 67/548/WE
Maksymalna zawartość glikolu: 30%
Maks. ciśnienie pracy: 3 bar
Zakres temperatury pracy: 0-90 °C
Wielkość oczka siatki filtra: 800 µm
Moc elementów magnetycznych magnesu: 1,3 T
Kv przy konfiguracji w linii: 4,2 m³/h
Kv przy konfiguracji kątownej: 3,9 m³/h

Charakterystyka hydrauliczna (Rys. A)

Aby uzyskać najlepszą wydajność filtrowania, zalecamy nieprzekraczanie maksymalnej prędkości przepływu medium mierzonej na podłączeniach do urządzenia, która wynosi ~1,2 m/s. W poniższej tabeli podano maksymalne natężenia przepływu, których należy przestrzegać w takich warunkach.

	l/min	m³/h
DN 20 - 25	21,67	1,3

Instalacja (Rys. B-C-D-E-F-G-H-I)

Montaż i demontaż należy zawsze wykonywać przy instalacji zimniej i bez ciśnienia (Rys. B). Filtr zanieczyszczeń należy instalować na rurze powrotnej, z zaworem spustowym zwróconym w dół i zgodnie z kierunkiem przepływu wskazywanym przez strzałki umieszczone na korpusie zaworu. Połączenia gwintowane występujące na korpusie filtra DIRTMAG MINI są wymienne i odwracalne, są to szybkozłączka z zaciskami mocującymi (Rys. F-G) i umożliwiają łatwą instalację filtra zanieczyszczeń poprzez obrócenie go w różne pozycje, zgodnie ze schematami instalacji przedstawionymi poniżej. W fazie konfiguracji produktu należy się upewnić, że pierścienie uszczelniające O-ring są nienaruszone i prawidłowo włożone, a zaciski są prawidłowo założone, sprawdzając, czy nie dochodzi do nieszczelności lub wycieków. Wlot do filtra DIRTMAG MINI z przewodu powrotnego musi być zawsze podłączony zgodnie ze strzałką wskazującą na korpusie, Rys. E - "IN".

Schematy instalacji (Rys. H - I)

Filtr zanieczyszczeń można zamontować w położeniu przednim z wlotem przewodu powrotnego od strony ściany (Rys. H) oraz w położeniu przednim z wlotem przewodu powrotnego od strony podłogi (Rys. I). Do podłączenia rury wlotowej do kotła należy użyć korka z ruchomą nasadką F 3/4", a do podłączenia rury powrotnej - korka M 3/4".

Usuwanie zanieczyszczeń (Rys. L - M)

Zaleca się, aby usuwanie zanieczyszczeń odbywało się przy wyłączonej instalacji i cieczy o temperaturze otoczenia, aby uniknąć obrażeń i szkód materiałowych. Wyjąć wkład magnetyczny (Rys. L) oraz ułtwić usunięcie zanieczyszczeń magnetycznych. W celu przepłukania należy, odkręcić korki i otworzyć zawór kulowy (Rys. M). Zebrać ciecz do pojemnika o odpowiednich rozmiarach. Gdy płyn wydaje się czysty, należy zamknąć kurek i przywrócić właściwe ciśnienie w układzie, sprawdzając, czy nie dochodzi do nieszczelności lub wycieków. Zaleca się usunięcie zanieczyszczeń po upływie miesiąca w przypadku pierwszej instalacji kotła lub co najmniej raz w roku w przypadku normalnej eksploatacji.

Konserwacja (Rys. N-O-P-Q-R)

Aby oczyścić siatkę filtrującą, należy odciąć dopływ do rur, zdjęć dolną część korpusu, odkręcić nakrętkę ręcznie lub za pomocą odpowiedniego klucza (Rys. N), wyjąć siatkę filtrującą i jej wspornik (Rys. O). Oddzielić siatkę filtrującą od wspornika i dokładnie umyć pod bieżącą wodą, aż do usunięcia wszystkich zanieczyszczeń (Rys. P). Zmontować ponownie w odwrotnej kolejności, zwracając uwagę na prawidłowe włożenie uchwyty filtra, z uwzględnieniem położenia wgłębienia w korpusie (Rys. Q). Przywrócić prawidłowe ciśnienie w układzie i sprawdzić szczelność. W razie potrzeby można użyć nasadki z odpowietrznikiem ręcznym, aby usunąć powietrze z wnętrza filtra (Rys. R).